



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	3239	05/09/2024

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO ALLA SIG.RA MARGARET KOMPASCHER PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ CULTURALI IN LINGUA TEDESCA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 440,00.= (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2024
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 550,00.= (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2025

AUFTRAG AN FRAU MARGARET KOMPASCHER FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON KULTURELLEN AKTIVITÄTEN IN DEUTSCHER SPRACHE IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 400,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2024
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 550,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2025

<p>Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 1671</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die</p>

del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"*, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6;
- Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali

Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *"Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen"*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *"Gemeindeordnung über das Rechnungswesen"* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die *"Regeln des Verwaltungsverfahrens"*,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die *"Gemeindevorordnung über das Vertragswesen"*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;
- Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen,

riguardanti in particolare la promozione della lettura;

Considerato che, da qualche anno sono stati attivati in Biblioteca Civica dei gruppi di lettura che, sotto la guida dei bibliotecari o di esperti esterni, leggono e commentano opere letterarie.

Considerato che, questa iniziativa promuove le sezioni sia di letteratura italiana sia in lingua originale, con un gruppo di lettura in italiana, uno in lingua inglese ed uno in lingua francese;

Riscontrato che, le iniziative hanno avvicinato alla biblioteca nuovi utenti di diverse fasce d'età e favorito la frequenza di persone di diverse madrelingue arrivando a coinvolgere persone dai 13 ai 70 anni e riscontrando la partecipazione anche di alcuni cittadini stranieri;

Visto il seguito che ha avuto il nuovo gruppo di lettura in lingua tedesca "**Deutsche Literatur lesen**" partito a gennaio 2024, per il periodo gennaio-maggio 2024;

Considerato opportuno avvalersi per la gestione del gruppo di lettura di professionalità esterne che affianchino il personale interno.

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 04/12/2023

Individuata come esperta esterna la dott.ssa Margaret Kompatscher che, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è di madrelingua tedesca ed è stata docente di letteratura tedesca presso il Liceo Sozialwissenschaftliches Gymnasium di Bolzano;

Visto il curriculum vitae della dott.ssa Margaret Kompatscher, nata a Bolzano il 16/07/1960 e residente a Bolzano, Codice Fiscale KMPMGR60L56A952B a comprovare la

insbesondere zur Leseförderung.

Seit einigen Jahren werden in der Stadtbibliothek Lesegruppen eingerichtet, die unter Anleitung von Bibliothekaren oder externen Experten literarische Werke lesen und kommentieren.

Im Rahmen dieser Initiative werden sowohl italienische als auch originalsprachliche Literatursektionen gefördert, wobei eine Lesegruppe auf Italienisch, eine auf Englisch und eine auf Französisch stattfindet;

Es wurde festgestellt, dass die Initiativen neue Nutzer verschiedener Altersgruppen in die Bibliothek brachten und den Besuch von Menschen verschiedener Muttersprachen förderten, wobei Menschen im Alter von 13 bis 70 Jahren einbezogen wurden und auch einige ausländische Bürger teilnahmen;

In Anbetracht der Nachfolge des neuen deutschsprachigen Lesekreises "Deutsche Literatur lesen", der im Januar 2024 begonnen hat, für den Zeitraum Januar bis Mai 2024;

Es wird als angemessen erachtet, externe Fachleute für die Leitung der Lesegruppe heranzuziehen, um das interne Personal zu unterstützen.

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 04/12/2023 genehmigt wurden;

Festgestellt, dass Frau Dr. Margaret Kompatscher, laut dem Amt vorliegenden Lebenslauf, über die Voraussetzungen verfügt, sie ist deutscher Muttersprache und war Lehrerin für deutsche Literatur am Sozialwissenschaftliches Gymnasium in Bozen;

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Frau Dr. Margaret Kompatscher, geboren am 16.07.1960 in Bozen und wohnhaft in Bozen,

specifica esperienza e professionalità;

Steuernummer KMPMGR60L56A952B. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 per le modalità di svolgimento dell'appalto non è necessario redigere il DUVRI in quanto *si tratta di servizi di natura intellettuale*;

gemäß Art. 26, Abs 3-bis des GvD 81/2008 aufgrund der Modalitäten des Ablaufs der Ausschreibung die Erstellung des DUVRI nicht notwendig ist, weil *es sich um Leistungen intellektueller Natur*;

Rilevato che **non sussistono** oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

Es wird festgehalten, dass **keine Kosten** für die Durchführung des Sicherheitsplanes **bestehen**.

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;	vorhanden oder verfügbar sind.
Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;	Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.
Vista la proposta di corrispettivo, di data 13/08/2024 quantificato dalla dott.ssa Margaret Kompatscher in € 990,00 (iva non dovuta) lordi, per 9 incontri dal titolo "Deutsche Literatur lesen", suddivisi in 4 incontri da tenersi in autunno 2024 e 5 incontri da tenersi in primavera 2025 della durata di ore 1,30	Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.
Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese;	Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag vom 13.08.2024, der von Frau Dr. Margaret Kompatscher in Höhe von 990,00 € (MwSt frei) für 9 Treffen mit dem Titel "Deutsche Literatur lesen", aufgeteilt in 4 Treffen im Herbst 2024 und 4 Treffen im Frühjahr 2025, mit einer Dauer von 1,30 Stunden;
Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;	Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle möglichen Kosten einschließt.
Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;	Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,
Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;	Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.
Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.	

IL DIRETTORE D'UFFICIO

D E T E R M I N A

BESCHLIEßT

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. affidare al dott.ssa Margaret Kompatscher, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di realizzare attività culturali in lingua tedesca

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen Frau Dr. Margaret Kompatscher mit dem Auftrag zu betrauen, kulturelle Aktivitäten in deutscher Sprache durchzuführen, zu

alle seguenti condizioni:

- a) inizio dell'attività: dal giorno di ricevimento dell'incarico;
- b) termine di espletamento: rispettivamente 31 dicembre 2024 (4 incontri) e 31 dicembre 2025 (5 incontri);
- c) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di € 440,00= per l'anno 2024 e di € 550,00= per l'anno 2025;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

folgenden Bedingungen:

- a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem Tag des Erhalts der Auftragserteilung;
- b) Ende des Auftrags: 31. Dezember 2024 (4 Begegnungen) bzw. 31. Dezember 2025 (5 Begegnungen);
- c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von € 440,00= für das Jahr 2024 und € 550,00= für das Jahr 2025, zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2024	U	4151	05021.03.021100005	Prestazioni professionali e specialistiche	440,00
2025	U	4151	05021.03.021100005	Prestazioni professionali e specialistiche	550,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
 FILIPPI ERMANN / InfoCamere S.C.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

0c0bfaf336231211e06994489a87ab449760678d1cd480648dff84858aa0427c - 13737336 - det_testo_proposta_04-09-2024_11-30-32.doc
 d8efcd73ce3df7fca6f7a7c65ca81f947a723d8e4fb9fe350b56da2217a4778d - 13737338 - det_Verbale_04-09-2024_11-31-11.doc